



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2010-05-30

Znak: PNK.III-0932-1-19/10

**Pani
Alicja Glejzer
Tłumacz przysięgły**

Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 6 maja 2010r. pracownicy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Przeprowadzona kontrola wykazała, iż wpisy zawarte w prowadzonym przez Panią repertorium były niepełne. Dotyczy to nieuzupełniania rubryki odnoszącej się do uwag o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu. W prowadzonym repertorium brak jest również wpisywania przeprowadzonego tłumaczenia ustnego pod odrębną pozycją.

Ponadto stwierdzono, iż kwoty pobranego wynagrodzenia za wykonanie tłumaczeń przysięgłych na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego nie były odnotowane w prowadzonym repertorium, co uniemożliwiło kontrolującym sprawdzenie ich zgodności ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia

24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Szczegółowe omówienie stwierdzonych nieprawidłowości zostało przedstawione w podpisanym protokole.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą:

- pozytywnie z uchybieniami oceniam realizację zadań w zakresie prowadzenia repertorium,
- pozytywnie z uchybieniami oceniam realizację zadań związanych z pobieraniem wynagrodzenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W związku z powyższym zalecam:

- uzupełnienie w miarę możliwości niekompletnych wpisów,
- dołożenie w przyszłości szczególnej staranności w sposobie prowadzenia repertorium tak, aby dokonywane w nim zapisy były zgodne z art. 13 i 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- każdorazowo wpisywać tłumaczenie ustne pod odrębną pozycją w repertorium,
- każdorazowo wpisywać kwotę pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia wykonane na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań, proszę poinformować mnie na piśmie w terminie 14 dni od otrzymania wystąpienia pokontrolnego.

Wojewoda Świętokrzyski
Bożentyna Pałka-Koruba